

**Additional Agreement #8 to the Agreement # 54
between the UNITED NATIONS DEVELOPMENT
PROGRAMME and the MINISTRY OF HEALTH OF
UKRAINE dated April 19th, 2019**

**Додаткова угода №8 до Договору № 54
між ПРОГРАМОЮ РОЗВИТКУ ОРГАНІЗАЦІЇ
ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ та МІНІСТЕРСТВОМ ОХОРОНИ
ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ від 19.04.2019**

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), on one hand, and the Ministry of Health of Ukraine (hereinafter referred to as the "MOH"), on the other hand,

Програма розвитку Організації Об'єднаних Націй (далі – «ПРООН»), з одного боку, та Міністерство охорони здоров'я України (далі – «МОЗ»), з іншого боку,

Each referred to as "Party" and collectively as "Parties",

Кожна окремо іменується «Сторона», разом - «Сторони»,

expressing their will, and considering the provisions of the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 March 2019 No 255 "On Approval of the List of Medicines and Medicinal Products to be Purchased under Procurement Agreements with the Specialized Organizations which carry out Procurement according to the lists of state funds allocations for 2019 under the budget program "Ensuring healthcare measures under individual state programs and comprehensive measures of the programme nature",

висловлюючи свою волю, враховуючи положення Постанови Кабінету Міністрів України від 13 березня 2019 року № 255 «Про затвердження переліку лікарських засобів та медичних виробів, які закуповуються на підставі угод щодо закупівлі із спеціалізованими організаціями, які здійснюють закупівлі за напрямами використання бюджетних коштів у 2019 році за програмою «Забезпечення медичних заходів окремих державних програм та комплексних заходів програмного характеру»,

have concluded this Additional Agreement # 8 (hereinafter referred to as the "Additional Agreement") to the Agreement # 54 between the United Nations Development Programme and the Ministry of Health of Ukraine dated April 19, 2019 (hereinafter referred to as the "Agreement") on the following:

уклали цю Додаткову угоду № 8 (далі – «Додаткова угода») до Договору № 54 між Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй та Міністерством охорони здоров'я України від 19.04.2019 (далі – «Договір») про наступне:

1. Parties agreed to make amendments to the Agreement as follows:

1. Сторони дійшли згоди внести наступні зміни до Договору:

1.1. Read paragraph 1 of clause 1 of Article I of the Agreement as follows:

1.1. Викласти абзац перший пункту 1 ст. I Договору у новій редакції:

"1. The MOH shall, in accordance with the schedule of payments set out below, transfer to UNDP in US dollars the equivalent of UAH 2 608 148 088, 59 (two billion six hundred and eight million one hundred forty eight thousand eight hundred and eighty eight Ukrainian Hryvnias 59 kop.), subject to the interbank exchange rate on the date (dates) of exchange. This is the total amount taking into consideration the amount of UAH 57 706 216,24 (fifty-seven million seven hundred six

«1. МОЗ, згідно з наведеним нижче графіком платежів, перераховує ПРООН суму в доларах США, еквівалентну 2 608 148 088, 59 грн. (два мільярди шістьсот вісім мільйонів сто сорок вісім тисяч вісімдесят вісім гривень 59 копійок), відповідно до обмінного курсу міжбанку на дату (дати) здійснення обміну. Це загальна сума враховуючи суму 57 706 216,24 грн (п'ятдесят сім мільйонів сімсот шість тисяч двісті шістнадцять гривень

thousand two hundred sixteen Hryvnyas 24 kop.) under the Agreement, the additional amount of UAH 35,312,677.94 (thirty-five million three hundred twelve thousand six hundred seventy-seven Hryvnyas, 94 kop.) under Additional Agreement 1, the additional amount of UAH 234,292,616.24 (two hundred thirty-four million two hundred ninety-two thousand six hundred sixteen Hryvnyas, 24 kop.) under Additional Agreement 2, the additional amount of UAH 1 153 850 778.49 (one billion one hundred fifty three million eight hundred fifty thousand seven hundred seventy eight Hryvnyas, 49 kop.) under the Additional Agreement 3, the additional amount of UAH 264 182 162.37 (two hundred sixty four million one hundred and eighty two thousand one hundred sixty two Hryvnyas, 37 kop.) under Additional Agreement 4 and the additional amount of UAH 485 026 313.28 (four hundred eighty five million twenty six thousand three hundred thirteen Hryvnyas, 28 kop.) under Additional Agreement 6, additional amount UAH 377 777 324, 03 (three hundred seventy seven million seven hundred seventy seven thousand three hundred twenty four Hryvnyas, 03 kop) under the present Additional Agreement 8".

1.2. Read table outlined in clause 2 of Article I of the Agreement as follows:

Program Name	Amount, UAH
Medicines for adults with primary (congenital) immunodeficiency	40 709 741,11
Medicines for children with primary (congenital) immunodeficiency	16 996 475,13
Medicines for children with cerebral palsy	7 659 446,05
Medicines for children with dwarfism of different origin	33 050 121, 58
Medicines for the treatment of patients with multiple sclerosis	120 025 048, 32
Medicines for people suffering from pulmonary arterial hypertension	75 293 673, 41

24 копійки) за Договором, додаткову суму 35 312 677,94 грн (тридцять п'ять мільйонів триста дванадцять тисяч шістсот сімдесят сім гривень 94 копійки) за Додатковою угодою №1, додаткову суму 234 292 616,24 грн (двісті тридцять чотири мільйони двісті дев'яносто дві тисячі шістсот шістнадцять гривень 24 копійки) за Додатковою угодою №2, 1 153 850 778, 49 (один мільярд сто п'ятдесят три мільйони вісімсот п'ятдесят тисяч сімсот сімдесят вісім гривень, 49 копійок) за Додатковою угодою №3, 264 182 162, 37 (двісті шістдесят чотири мільйони сто вісімдесят дві тисячі сто шістдесят дві гривні, 37 копійок) за Додатковою угодою №4 та 485 026 313, 28 (чотириста вісімдесят п'ять мільйонів двадцять шість тисяч триста тринадцять гривень, 28 копійок) за Додатковою угодою №6, додаткову суму 377 777 324, 03 грн (триста сімдесят сім мільйонів сімсот сімдесят сім тисяч триста двадцять чотири грн. 03 коп) за даною Додатковою угодою №8».

1.2. Викласти таблицю наведену у пункті 2 ст. I Договору у новій редакції:

Напрямок	Сума, грн
Медикаменти для дорослих, хворих на первинні (вроджені) імунодефіцити	40 709 741,11
Медикаменти для дітей, хворих на первинні (вроджені) імунодефіцити	16 996 475,13
Медикаменти для дітей, хворих на дитячий церебральний параліч	7 659 446,05
Медикаменти для дітей, хворих на нанізм різного походження	33 050 121, 58
Медикаменти для лікування хворих на розсіяний склероз	120 025 048, 32
Медикаменти для громадян, які страждають на легеневу артеріальну гіпертензію	75 293 673,41



Ukraine



Medical products for children with autistic spectrum mental and behavior disorders with schizophrenia, affective disorders, hyperkinetic disorders	10 878 833, 81	Лікарські засоби для дітей, хворих на розлади психіки та поведінки із спектра аутизму, з шизофренією, афективними розладами, гіперкінетичними розладами	10 878 833, 81
Anti-D immunoglobulin for prevention of hemolytic disease of the newborn	7 662 412, 08	Антирезусний імуноглобулін для запобігання гемолітичній хворобі новонароджених	7 662 412, 08
Medicines and small laboratory equipment for female infertility treatment by means of assisted reproductive technologies	5 602 979, 38	Медикаменти та дрібний лабораторний інвентар для забезпечення проведення лікування безплідності жінок методами допоміжних репродуктивних технологій	5 602 979, 38
Medicines for the emergency medical care in bleedings	16 624 476, 66	Препарати для надання невідкладної медичної допомоги при кровотечах	16 624 476, 66
Medicines for citizens with Gaucher disease	116 232 950, 06	Медикаменти для громадян, які страждають на хворобу Гоше	116 232 950, 06
Medicines for treatment of citizens with mucopolysaccharidosis	281 621 513, 88	Медикаменти для громадян, які страждають на мукополісахаридоз	281 621 513, 88
Medicines for patients with infectious diseases, accompanied by high levels of mortality	39 950 373, 49	Медикаменти для хворих на інфекційні захворювання, що супроводжуються високим рівнем летальності	39 950 373, 49
Medicines for treatment of adults with hemophilia A or B or von Willebrand disease	463 656 822, 77	Лікарські засоби для забезпечення дорослих, хворих на гемофілію типів А або В або хворобу Віллебранда	463 656 822, 77
Medicines for the provision of children who have hemophilia A or B or von Willebrand disease	484 669 077, 41	Лікарські засоби для забезпечення дітей, хворих на гемофілію типів А або В або хворобу Віллебранда	484 669 077, 41
Reagents for mass neonatal screening for phenylketonuria, congenital hypothyroidism, cystic fibrosis and adrenogenital syndrome	11 200 040, 04	Реактиви для проведення масового скринінгу новонароджених на фенілкетонурію, вроджений гіпотиреоз, муковісцидоз та адреногенітальний синдром.	11 200 040, 04
Medicines for treatment of citizens with orphan metabolic diseases	21 938 826, 40	Медикаменти для громадян, які страждають на орфанні метаболічні захворювання	21 938 826, 40
Medicines for treatment of adults with cystic fibrosis	12 099 616, 94	Медикаменти для лікування дорослих, хворих на муковісцидоз	12 099 616, 94

Medicines for patients with viral hepatitis B and C	135 869 677, 02	Медикаменти для хворих на вірусні гепатити В і С	135 869 677, 02
Medicines for children with chronic viral hepatitis	3 072 992, 34	Медикаменти для дітей, хворих на хронічний вірусний гепатит	3 072 992, 34
Medical products for citizens with epidermolysis bullosa	43 646 533, 65	Медичні вироби для громадян, які страждають на бульозний епідермоліз	43 646 533, 65
Tests, supplies for the diagnosis of the tuberculosis	49 505 689, 93	Тести, витратні матеріали для діагностики туберкульозу	49 505 689, 93
Medicines for treatment of children with resistant juvenile rheumatoid arthritis	131 909 059, 08	Лікарські засоби для лікування дітей, хворих на резистентну форму ювенільного ревматоїдного артрити	131 909 059, 08
Medicines for treatment of adults with resistant juvenile rheumatoid arthritis	64 684 245,06	Лікарські засоби для лікування дорослих, хворих на резистентну форму ювенільного ревматоїдного артрити	64 684 245,06
Medicines for treatment of children with cystic fibrosis	72 390 928, 28	Медикаменти для дітей, хворих на муковісцидоз	72 390 928, 28
Anti-tuberculosis (TB) medicines	234 779 664, 27	Медикаменти для лікування туберкульозу	234 779 664, 27
Medicines and medical devices for patients in the pre- and postoperative transplant period	106 416 870, 44	Медикаменти та медичні вироби для хворих у до- та післяопераційний період з трансплантації	106 416 870,44
TOTAL	2 608 148 088, 59	РАЗОМ	2 608 148 088, 59

2. Parties agreed to supplement the List of Goods, set out in Annex 2 to the Agreement, with new program set out in Annex 1 to this Additional Agreement (List of Goods (Addendum VI)).

3. Parties agreed to supplement the Technical Requirements, set out in Annex 3 to the Agreement, with the Technical Requirements (part VII) stated in Annex 2 to this Additional Agreement.

2. Сторони погодилися доповнити Перелік Товару, викладений у Додатку 2 до Договору, новим напрямом викладеним у Додатку 1 до цієї Додаткової угоди (Перелік Товару (доповнення VI)).

3. Сторони погодилися Технічне Завдання, викладене у Додатку 3 до Договору, доповнити Технічним Завданням (частина VII), яке викладене у Додатку 2 до цієї Додаткової угоди.

4. Parties agreed to supplement the Tender procedures terms, set out in Annex 9 to the Agreement, with new programs set out in Annex 3 to this Additional Agreement (Tender procedures terms (Addendum VI)).

5. This Additional Agreement shall enter into force upon signature by the Parties and operates within the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Additional Agreement in the English and Ukrainian languages in two copies. The edition in English shall prevail for interpretation purposes.

For the MOH:

01601, м. Kyiv, Hrushevskoho str., 7
In STSU account 35215005000199
Code 820172
Code of USREOU 00012925

For the international payments:

Bank: JOINT STOCK COMPANY
"THE STATE EXPORT- IMPORT
BANK OF UKRAINE"

Address: UKRAINE, 03150

Kiev, 127 Antonovycha Str.

Beneficiary: Ministry of Health of Ukraine

Address: UKRAINE, 01601

Kiev, 7 Grushevskogo Str.

p/p 29001032819240

SWIFT: EXBS UA UX

Correspondent bank: Citibank N.A.,

New York, USA

p/p 36083522

SWIFT: CITI US 33

For MOH:



Andriy Volodymyrovych Semyvolos,
First Deputy Minister of Health of Ukraine

4. Сторони погодилися доповнити Терміни тендерних процедур, викладені у Додатку 9 до Договору, новими напрямками викладеними у Додатку 3 до цієї Додаткової угоди (Терміни тендерних процедур (доповнення VI)).

5. Ця Додаткова угода набирає чинності з моменту її підписання Сторонами і діє в межах дії Договору.

НА ДОКАЗ ЧОГО ми, що підписалися нижче, маючи належні повноваження на це, підписали цю Додаткову угоду, складену англійською та українською мовами у двох примірниках. Текст англійською мовою має переважну силу для тлумачення.

Від МОЗ:

01601, м. Київ, вул. Грушевського, 7
в ДКСУр/р 35215005000199
МФО 820172
Код ЄДРПОУ 00012925

Для міжнародних розрахунків:

Банк: «Державний експортно-імпортний банк
України»

Публічне Акціонерне Товариство»

Адреса банку: Україна, 03150

м. Київ, вул. Антоновича, 127

Отримувач: Міністерство охорони здоров'я України

Адреса отримувача: Україна, 01601

м. Київ, вул. Грушевського, 7

р/р 29001032819240

SWIFT: EXBS UA UX

Банк кореспондент: Сітібанк N.A.,

Нью Йорк, США

р/р 36083522

SWIFT: CITI US 33

Від МОЗ:



Андрій Володимирович Семиволос
Перший заступник



<p>Date: ____ / ____ / 2019 Kyiv</p> <p>For UNDP:</p> <p><i>[Handwritten signature]</i></p> <hr/> <p>Ms. Dafina Gercheva, Resident Representative, UNDP Ukraine</p> <p><i>[Handwritten signature]</i></p> <p>Date: <u>24</u> / <u>12</u> / 2019 Kyiv</p>	<p>Дата: ____ / ____ / 2019 м. Київ</p> <p>Від ПРООН:</p> <p><i>[Handwritten signature]</i></p> <hr/> <p>Дафіна Герчева, Постійна Представниця ПРООН в Україні</p> <p><i>[Handwritten signature]</i></p> <p>Дата: <u>24</u> / <u>12</u> / 2019 м. Київ</p>
--	--